

## **Antrag auf Kindergeld / *Application for Kindergeld*: Antragsbogen A**

**Quelle / Source:**

<https://www3.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdatei/mdaw/mdk1/~edisp/l6019022dstbai378287.pdf>

**Version: 01/2018**

**Sprachen: Deutsch / Russisch  
Languages: German / Russian**

**Veröffentlicht / *published*:  
6.4.2018**

**\*Achtung: Dieses Dokument ist eine Ausfüllhilfe. Bitte das Originalformular in deutscher Sprache ausfüllen und bei der Behörde abgeben!**

**Beim selbständigen Ausfüllen kann es zu Fehlern kommen. Das kann unbeabsichtigte Konsequenzen nach sich ziehen. Wir empfehlen daher, eine Beratungsstelle aufzusuchen.**

**Alle Übersetzungen sind nach bestem Wissen und Gewissen auf ehrenamtlicher Basis erstellt. Der KuB e. V. übernimmt keine Haftung.**

**\* Внимание: Данный документ служит помощью для заполнения бланка заявления. Заполнить необходимо оригинал бланка заявления на немецком языке и отправить его в соответствующее учреждение!**

**Заполняя бланк заявления самостоятельно (без консультации), Вы можете допустить ошибки, которые могут повлечь за собой нежеланные последствия. Поэтому мы советуем Вам обратиться за консультацией в справочно консультационный отдел.**

**Все переводы сделаны переводчиками-волонтерами, которые постарались выполнить переводы добросовестно. Поэтому KuB e. V. не берет на себя ответственности за перевод.**

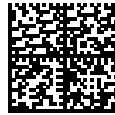
Übersetzungen erstellt durch das Projekt „Formulare verstehbar machen“ der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): [www.kub-berlin.org/formularprojekt/](http://www.kub-berlin.org/formularprojekt/)

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf [www.betterplace.org](http://www.betterplace.org), <http://bit.ly/2mfagom>



## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

Номер детского пособия
Налоговый идентификационный номер заявителя (обязательно к заполнению)



### Отделение социальной службы по защите семьи ("Семейная касса")

Пожалуйста, обратите внимание на приложенные рекомендации и памятку по детскому пособию.

Справки по телефону в течение рабочего дня:

## Заявление на предоставление детского пособия

Приложите, пожалуйста, для каждого ребёнка, на которого Вы подаете заявление на получение детского пособия, отдельное сведение о ребёнке (приложение "Сведения о ребенке").

Количество приложений "Сведения о ребенке"

### 1 Сведения о заявителе

Фамилия		Обращение	
Имя		Фамилия по рождению или по бывшему/бывшей супругу/супруге (если есть)	
Дата рождения	место рождения	Пол	Гражданство (при отсутствии гражданства стран ЕС/ЕЭЗ или Швейцарии, пожалуйста, приложите свидетельство о виде на жительство!)
Адрес (улица/площадь, номер дома, почтовый индекс, населенный пункт, страна проживания)			
Семейное положение	<input type="checkbox"/> холост/не замужем	с (дата)	<input type="checkbox"/> женат/замужем
			<input type="checkbox"/> состою в гражданском партнерстве
			<input type="checkbox"/> разведен(-а)
			<input type="checkbox"/> проживаю отдельно от супруга(-и) длительное время

### 2 Сведения о муже/жене или партнере заявителя

Фамилия		Имя		Обращение	
Дата рождения		Гражданство		Фамилия по рождению или по бывшему/бывшей супругу/супруге (если есть)	
Адрес, если не адрес заявителя (улица/площадь, № дома, почтовый индекс, населенный пункт, страна проживания)					

### 3 Реквизиты для платежей

IBAN (международный номер банковского счета)			
BIC (банковский идентификационный код)		банк, финансовое учреждение (возможно, и филиал)	
Владельцем счета является			
<input type="checkbox"/> Заявитель, указанный в пункте 1		Фамилия, имя	
<input type="checkbox"/> не Заявитель, а данное лицо (указать):			

### 4 Официальное решение по данному заявлению прошу выслать не мне, а нижеуказанному лицу:

Фамилия		Имя	
Адрес, если не адрес заявителя (улица/площадь, № дома, почтовый индекс, населенный пункт, страна проживания)			

Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): [www.kub-berlin.de/formularprojekt/](http://www.kub-berlin.de/formularprojekt/)

Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf [www.betterplace.org](http://www.betterplace.org), <http://bit.ly/2mfagom>

**5 Angaben zu Kindern**

Für jedes Kind, für das Kindergeld neu beantragt wird, ist eine gesonderte „Anlage Kind“ ausgefüllt einzureichen.

**Für folgende Kinder beziehe ich bereits Kindergeld**

(auch in Fällen der abweichenden Kontoverbindung, Abzweigung und Erstattung):

Vorname des Kindes ggf. abweichender Familienname	Geburtsdatum	Geschlecht	Bei welcher Familienkasse (Kindergeldnummer, Personalnummer)?

**6 Folgende Zählkinder sollen berücksichtigt werden:**

Vorname des Kindes ggf. abweichender Familienname	Geburtsdatum	Geschlecht	Wer bezieht das Kindergeld (Name, Vorname)?	Bei welcher Familienkasse (Kindergeldnummer, Personalnummer)?

**Ich versichere, dass alle Angaben (auch in den Anlagen) vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich alle Änderungen, die für den Anspruch auf Kindergeld von Bedeutung sind, unverzüglich der Familienkasse mitzuteilen habe. Den Inhalt des Merkblattes Kindergeld (zu finden unter [www.bzst.de](http://www.bzst.de) oder [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)) habe ich zur Kenntnis genommen.**

Ich bin damit einverstanden, dass das Kindergeld zugunsten der antragstellenden Person festgesetzt bzw. bewilligt wird.

Datum .....

.....  
(Unterschrift der antragstellenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretung)

.....  
(Unterschrift der unter Punkt 2 genannten Person oder des anderen Elternteils, die/der mit der antragstellenden Person in einem Haushalt lebt bzw. der gesetzlichen Vertretung)

Hinweis zum Datenschutz: Die Daten werden aufgrund und zum Zweck der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches erhoben, verarbeitet und genutzt.

<b>Nur von der Familienkasse auszufüllen</b>			
Antrag angenommen	Ich bestätige die Richtigkeit der Änderung/Ergänzung zu den  Fragen .....	Vorgang im DV-Verfahren  Zu 1: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr. .... Zu 2: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr. .... Zu 6: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr. .... Zu Anlage 1: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr. .... Zu Anlage 2: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr. .... Zu Anlage 3: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr. .... Zu Anlage 4: <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> KG-Nr. ....  Stammdaten erfasst	Datum / NZ  <div style="border: 1px solid black; width: 100%; height: 100%;"></div>
..... (Datum/Namenszeichen)	..... (Unterschrift der antragstellenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretung)		

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

### 5 Сведения о детях

На каждого ребенка, на которого Вы запрашиваете пособие впервые, заполняется отдельное приложение "Сведения о ребенке"

Я уже получаю детское пособие на следующих детей

(также, если банковские реквизиты, распределение пособия, получение компенсации отличаются):

Имя ребенка (и фамилия, если отличается от указанной выше)	Дата рождения	Пол	При каком отделении социальной службы по защите семьи ("Семейной кассе") (номер детского пособия, персональный цифровой шифр)?

### 6 Прошу принять во внимание следующих "учетных детей":

Имя ребенка (и фамилия, если отличается от указанной выше)	Дата рождения	Пол	Кто является получателем детского пособия (фамилия, имя)?	При каком отделении социальной службы по защите семьи ("Семейной кассе") (номер детского пособия, персональный цифровой шифр)?

Я гарантирую, что все сведения (в том числе в приложениях) указаны мной со всей полнотой и достоверностью. Мне известно, что о любых изменениях, обладающих значимостью в отношении права на детское пособие, я должен/должна незамедлительно сообщать в соответствующее отделение социальной службы по защите семьи (т.н. "семейную кассу").  
Получение памятки о детских пособиях подтверждаю. С содержанием памятки ознакомлен(а).

Дата .....

Я согласен(-сна) с тем, что детское пособие будет выплачено Заявителю(-льнице).

.....  
Подпись Заявителя(-льницы) или его/ее законного представителя

.....  
(Подпись лица указанного во втором пункте или другого родителя живущего с заявителем в совместном хозяйстве или его заместителя)

Ссылка на Федеральный закон о защите персональных данных: сбор, обработка и использование персональных данных производится на основании и во исполнение §§31, 62-78 Закона о подоходном налоге и положений налогового кодекса либо на основании Федерального закона о детских пособиях и Кодекса социального права.

Удалить все данные

Распечатать

Сохранить

Заполняется исключительно сотрудником отделения социальной службы по защите семьи ("Семейной кассы")			
<p>.....</p>	<p>.....</p> <p>.....</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> </div> </div>	<p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>

## Hinweise zum Antrag auf Kindergeld und zur Anlage Kind

Füllen Sie bitte den Antragsvordruck und die Anlage Kind sorgfältig und gut leserlich aus und kreuzen Sie das Zutreffende an. Vergessen Sie Ihre Unterschrift nicht! Sofern Sie minderjährig sind, muss Ihr gesetzlicher Vertreter für Sie unterschreiben. Lassen Sie den Antrag auch von dem mit Ihnen gemeinsam in einem Haushalt lebenden Ehegatten bzw. Lebenspartner / anderen Elternteil unterschreiben, wenn er damit einverstanden ist, dass Sie das Kindergeld erhalten. Wenn kein Einvernehmen besteht, teilen Sie dies bitte der Familienkasse mit. Wurde der Berechtigte gerichtlich bestimmt, fügen Sie bitte den Beschluss bei.

Bitte beachten Sie, dass Ihr Antrag nur bearbeitet werden kann, wenn er vollständig ausgefüllt wurde. Soweit für die Ermittlung des Kindergeldsachverhalts Nachweise einzureichen sind, können die nicht benötigten Angaben (z. B. die Schulnoten auf einem Abschlusszeugnis) können unkenntlich gemacht werden.

Seit dem 01.01.2016 ist Voraussetzung für den Anspruch auf Kindergeld, dass die anspruchsberechtigte Person und das Kind durch die an sie vergebenen steuerlichen Identifikationsnummern (§ 139b der Abgabenordnung) identifiziert werden. Seit 2008 wird jeder Person, die mit Hauptwohnung oder alleiniger Wohnung in einem Melderegister in Deutschland erfasst ist, eine steuerliche Identifikationsnummer zugeteilt. Personen, die nicht melderechtlich erfasst, aber in Deutschland steuerpflichtig sind, erhalten ebenfalls eine steuerliche Identifikationsnummer.

Ihre steuerliche Identifikationsnummer und die Ihres Kindes finden Sie im jeweiligen Mitteilungsschreiben des Bundeszentralamtes für Steuern. Ihre Nummer ist auch auf der elektronischen Lohnsteuerbescheinigung Ihres Arbeitgebers oder in Ihrem Einkommensteuerbescheid verzeichnet. Sollten Sie Ihre steuerliche Identifikationsnummer in den genannten Unterlagen nicht finden, können Sie mit dem Eingabeformular im Internetportal des Bundeszentralamtes für Steuern [www.bzst.de](http://www.bzst.de) um erneute Zusendung bitten. Die Mitteilung der steuerlichen Identifikationsnummer durch das Bundeszentralamt für Steuern erfolgt schriftlich. Aus datenschutzrechtlichen Gründen kann sie weder telefonisch noch per E-Mail übermittelt werden.

Wenn Sie aus dem Ausland nach Deutschland umziehen, erhalten Sie automatisch vom Bundeszentralamt für Steuern Ihre steuerliche Identifikationsnummer per Post, wenn Sie sich beim Einwohnermeldeamt gemeldet haben. Die steuerliche Identifikationsnummer Ihres Kindes wird unmittelbar nach der Geburt an dessen Meldeadresse versandt. Für Kinder, die sich mittlerweile im Ausland aufhalten, die aber im Inland bereits eine steuerliche Identifikationsnummer erhalten haben, geben Sie bitte die im Inland erhaltene steuerliche Identifikationsnummer an. Wird für das Kind in Deutschland keine steuerliche Identifikationsnummer vergeben, weil es z. B. im Ausland lebt, dann ist das Kind auf andere geeignete Weise mit Hilfe der in den jeweiligen Ländern gebräuchlichen Personenidentifikationsmerkmale und Dokumente zu identifizieren. Welche Nachweise genau benötigt werden, erfahren Sie von Ihrer Familienkasse.

Weitere Fragen zur steuerlichen Identifikationsnummer als Anspruchsvoraussetzungen werden unter [www.bzst.de](http://www.bzst.de) beantwortet.

### Rechtslage ab 2018

Ab dem 01.01.2018 gilt: Kindergeld wird nach § 66 Abs. 3 EStG rückwirkend nur für die letzten sechs Monate vor Beginn des Monats gezahlt, in dem der Antrag auf Kindergeld eingegangen ist.

### Antrag auf Kindergeld

#### Zu **1** und **2**: Angaben zur antragstellenden Person und zum/zur Ehegatten/Ehegattin bzw. eingetragenen Lebenspartner(in)

Wenn beide Elternteile eines Kindes die Voraussetzungen für den Anspruch auf Kindergeld erfüllen, ist als antragstellende Person der Elternteil einzutragen, der nach dem Willen beider Elternteile das Kindergeld erhalten soll. Beim Familienstand ist nur dann „dauernd getrennt lebend“ anzukreuzen, wenn bei Ehepaaren mindestens ein Ehepartner die Absicht hat, die Trennung ständig aufrechtzuerhalten. Sofern Sie nicht verheiratet sind oder Ihr/Ihre Ehegatte/Ehegattin bzw. Lebenspartner(in) nicht zugleich der andere leibliche Elternteil mindestens eines der in der/den „Anlage/n Kind“ aufgeführten Kinder ist, teilen Sie die Angaben zum anderen leiblichen Elternteil (bei Pflege- oder Enkelkindern zu beiden leiblichen Elternteilen) bitte auf der jeweiligen „Anlage Kind“ mit.

Sollten Sie eine **andere** als die deutsche Staatsangehörigkeit oder als die Staatsangehörigkeit eines EU-/EWR-Staates bzw. der Schweiz besitzen, fügen Sie bitte **den Aufenthaltstitel** bei.

#### Zu **4**: Der Bescheid soll nicht mir, sondern folgender Person zugesandt werden

Hier können Sie einen/eine Empfangsbevollmächtigten/Empfangsbevollmächtigte (z. B. Steuerberater, Lohnsteuerhilfeverein etc.) angeben, welcher den Bescheid über Kindergeld erhalten soll.

#### Zu **6**: Folgende Zählkinder sollen berücksichtigt werden

Kinder, für die eine andere Person Kindergeld erhält, können sich bei Ihnen kindergelderhöhend auswirken (Zählkinder). Sofern Sie die Berücksichtigung von Zählkindern geltend machen wollen, geben Sie bitte in jedem Fall an, wer für die Zählkinder das Kindergeld bei welcher Familienkasse bezieht.

### Anlage Kind

#### Allgemeines

Bitte füllen Sie die „Anlage Kind“ vollständig aus. Beim Antrag aufgrund der Geburt eines in Deutschland geborenen Kindes ist die Geburtsbescheinigung für Kindergeld oder die Geburtsurkunde nur auf Anfrage der Familienkasse vorzulegen. Bei einem im Ausland geborenen Kind ist durch amtliche Dokumente (z. B. ausländische Geburtsurkunde) das Kindschaftsverhältnis nachzuweisen.

Für über 18 Jahre alte Kinder ist die Anlage nur auszufüllen, wenn sie eine der im Merkblatt Kindergeld genannten besonderen Voraussetzungen erfüllen. Entsprechende Nachweise (z. B. über die Schul- oder Berufsausbildung) sind beizufügen. Bei angenommenen (adoptierten) Kindern bitte den Annahmebeschluss des Familiengerichts beifügen.

„Andere Personen“, zu denen ein Kindschaftsverhältnis besteht, sind: Eltern, Stiefeltern, Adoptiveltern, Pflegeeltern, Großeltern.

## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

# Указания по заполнению заявления на получение детского пособия и приложения "Сведения о ребенке"

Пожалуйста, заполните бланк заявления и приложение "Сведения о ребенке" аккуратно и разборчиво, отметьте подходящие пункты крестиком. Не забудьте поставить Вашу подпись! Если Вы являетесь несовершеннолетним лицом, за Вас должен расписаться Ваш законный представитель.

Под заявлением также должен подписаться Ваш/Ваша супруг/супруга, проживающий(-ая) совместно с Вами, либо зарегистрированный партнер/второй родитель, если он/она согласен (-а), чтобы Вы получали детское пособие. Если взаимное согласие не достигнуто, пожалуйста, сообщите об этом в отделение социальной службы по защите семьи ("Семейную кассу"). Если лицо, имеющее право на детское пособие, определено судом, приложите, пожалуйста, решение суда.

Пожалуйста, имейте в виду, что Ваше заявление может быть обработано только в том случае, если оно заполнено полностью.

С 1-го января 2016 года препосылкой для правопритязания на детское пособие является идентификация выданных налоговых идентификационных номеров (§ 139b Положения о налогах и платежах) лицам, имеющим право на получение пособия. С 2008 года налоговый идентификационный номер присваивается каждому лицу, зарегистрированному в регистрационной службе Германии, проживающему в основном или единственном месте жительства. Лицам, не внесенным в регистрационные списки, но которые обязаны платить налоги в Германии, выдается налоговый идентификационный номер.

Ваш налоговый идентификационный номер и номер Вашего ребенка Вы найдете в соответствующем письменном уведомлении от Федерального центрального ведомства по налогам. Ваш номер также указан в справке от Вашего работодателя об уплате налога на заработную плату или в справке о подоходном налоге. В случае, если Вы не можете найти Ваш налоговый идентификационный номер в указанных документах, Вы можете повторно запросить его получение с помощью формуляра для ввода данных на интернет-портале Федерального центрального ведомства по налогам [www.bzst.de](http://www.bzst.de). Выдача налогового идентификационного номера от Федерального центрального ведомства по налогам осуществляется в письменном виде. По причине законодательных положений о защите данных получение этого документа невозможно ни по телефону, ни по электронной почте.

Если Вы переезжаете из-за границы в Германию, то Вы автоматически получите Ваш налоговый идентификационный номер по почте от Федерального центрального ведомства по налогам, если Вы зарегистрированы в паспортном столе. Налоговый идентификационный номер Вашего ребенка будет переслан незамедлительно после его рождения на адрес его прописки. Укажите, пожалуйста, тот идентификационный номер детей, находящихся в данный момент за границей, который был уже получен в пределах территории Германии. Если ребенку в Германии не был выдан идентификационный налоговый номер, например, потому что он проживает за границей, тогда такой ребенок идентифицируется другим подходящим образом с помощью персональных идентификационных признаков и документов, приемлемых в той или иной стране. Ваше отделение социальной службы по защите семьи ("семейная касса") сообщит Вам о том, какие именно документы для этого необходимы.

Ответы на другие вопросы по поводу идентификационного налогового номера как условия для правопритязания даются на интернет-портале [www.bzst.de](http://www.bzst.de).

Правовое положение с 2018 года

С 01.01.2018 по закону § 66 Abs. 3 EStG пособие на детей выплачивается за последние шесть месяцев с начала месяца подачи заявления на пособие

## Заявление на предоставление детского пособия

Пояснения к разделам 1 и 2: Сведения о Заявителе и его (ее) супруге или зарегистрированном партнере

Если оба родителя ребенка соответствуют предпосылкам для получения детского пособия, в качестве заявителя указывается то лицо, которое будет получать пособие по решению обоих родителей. Под "семейное положение" надо отметить "проживаю отдельно от супруга/супруги длительное время" только тогда, когда по крайней мере один из супругов хочет продолжать проживать раздельно. Если вы не замужем/не женаты или ваш/а супруг/а или партнер не является биологическим родителем по крайней мере одного из детей, указанных в Приложении о ребенке („Anlage Kind“), сообщите, пожалуйста, сведения о другом биологическом родителе в соответствующем Приложении („Anlage Kind“) (для приемных детей или внуков - сведения об обоих биологических родителях).

Если у вас **нет** немецкого гражданства, или гражданства страны ЕС/ЕЭЗ либо Швейцарии, приложите **подтверждение статуса пребывания**.

Пояснения к разделу 4: прошу выслать уведомление не мне, а нижеуказанному лицу:

Здесь вы можете указать лицо, уполномоченное на получение свидетельства о выплате детского пособия (например консультант по налоговым вопросам, бюро содействия по вопросам подоходного налога и пр.)

К разделу 6: прошу принять во внимание следующих "учетных детей"

Дети, пособие на которых получает другое лицо, могут способствовать повышению размера детского пособия (т.н. "учетные дети"). Если Вы хотите, чтобы "учетные дети" были приняты во внимание при расчете пособия, укажите, пожалуйста, в каждом отдельном случае, кто и в каком отделении социальной службы по защите семьи ("семейной кассе") получает на них пособие.

## Сведения о ребенке

Общие указания

Процедура заполнить Приложение о ребенке („Anlage Kind“) полностью. При подаче ходатайства о детском пособии после рождения приложение копии свидетельства о рождении либо справки для ходатайства о детском пособии необходимо и достаточно, если нет сомнений в том, что ребенок принят в домашнее хозяйство родителей. Если ребенок родился за границей, достаточно свидетельства о рождении. Для детей возрастом старше 18 лет Приложение заполняется только в том случае, если имеет место одна из предпосылок, указанных в Памятке о детских пособиях. Необходимо приложить соответствующие доказательства (например, о школьном или профессиональном обучении). Если ребенок усыновлен, приложите решение семейного суда.

Другие лица, имеющие родственные отношения с ребенком – это родители, мачеха/отчим, приемные родители, приемные родители без права родительской опеки, бабушка/дедушка.

**Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): [www.kub-berlin.de/formularprojekt/](http://www.kub-berlin.de/formularprojekt/)**

**Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf [www.betterplace.org](http://www.betterplace.org), <http://bit.ly/2mfagom>**



**Zu 1 : Angaben zum Kind**

Wenn Kinder außerhalb Ihres Haushalts leben, geben Sie den Grund an (z. B. Unterbringung bei Großeltern, in einer Pflegestelle/einem Heim, wegen Schul- oder Berufsausbildung).

**Zu 2 :**

**Kindschaftsverhältnis zur antragstellenden Person, zum/zur Ehegatten/Ehegattin bzw. eingetragenen Lebenspartner(in) und zu anderen Personen**

Die Eintragung der hier abgefragten Angaben ist in **jedem Fall** erforderlich. Wenn der andere Elternteil / die Eltern des Kindes verstorben sind, ist dies durch den Zusatz „verstorben“ anzugeben. Ist für ein Kind die Vaterschaft nicht rechtswirksam festgestellt worden, ist „unbekannt“ bzw. „Vaterschaft nicht festgestellt“ einzutragen.

**Zu 3 : Angaben für ein volljähriges Kind**

**Besondere Anspruchsvoraussetzungen**

Die Berücksichtigung eines volljährigen Kindes ist möglich, wenn es

1. noch nicht das 21. Lebensjahr vollendet hat, nicht in einem Beschäftigungsverhältnis steht und bei einer Agentur für Arbeit im Inland als Arbeitsuchender gemeldet ist oder
2. noch nicht das 25. Lebensjahr vollendet hat und
  - a) für einen Beruf ausgebildet wird oder
  - b) sich in einer Übergangszeit von höchstens vier Monaten befindet oder
  - c) eine Berufsausbildung mangels Ausbildungsplatz nicht beginnen oder fortsetzen kann oder
  - d) einen geregelten Freiwilligendienst leistet oder
3. wegen körperlicher, geistiger oder seelischer Behinderung außerstande ist, sich selbst zu unterhalten; Voraussetzung ist, dass die Behinderung vor Vollendung des 25. Lebensjahres eingetreten ist (ohne Altersgrenze).

Nach Abschluss einer erstmaligen Berufsausbildung oder eines Erststudiums wird ein Kind in den Fällen der Nummer 2 (a bis d) nur berücksichtigt, wenn das Kind keiner (anspruchsschädlichen) Erwerbstätigkeit nachgeht.

Eine Ausbildung (Berufsausbildung oder Studium) ist grundsätzlich abgeschlossen, wenn sie zur Ausübung eines Berufs befähigt, auch wenn das Kind später eine weitere Ausbildung aufnimmt. Wurde jedoch das angestrebte Berufsziel mit dem erworbenen Abschluss noch nicht erreicht, kann auch eine weiterführende Ausbildung noch Teil der Erstausbildung sein, wenn die Ausbildungsabschnitte in einem engen sachlichen Zusammenhang zueinander stehen und in engem zeitlichen Zusammenhang durchgeführt werden.

Ein Kind ist erwerbstätig, wenn es einer auf die Erzielung von Einkünften gerichteten Beschäftigung nachgeht, die den Einsatz seiner persönlichen Arbeitskraft erfordert. Hieraus folgt, dass der Begriff „Erwerbstätigkeit“ durch eine nichtselbständige Tätigkeit, eine land- und forstwirtschaftliche, eine gewerbliche und eine selbständige Tätigkeit erfüllt werden kann. Die Verwaltung eigenen Vermögens ist demgegenüber keine Erwerbstätigkeit.

Bitte weisen Sie die wöchentliche Arbeitszeit anhand geeigneter Unterlagen (z. B. Arbeitsvertrag oder Bescheinigung des Arbeitgebers) nach. Fehlzeiten aufgrund von Urlaub, Krankheit oder ähnliches mindern die vertraglich vereinbarte Arbeitszeit nicht.

**Zu 5 :**

**Anspruch auf eine Geldleistung von einer Stelle außerhalb Deutschlands / von einer zwischen- oder überstaatlichen Stelle**

Hier sind beispielsweise Ansprüche auf kindbezogene Familienleistungen, die im Ausland bestehen oder Ansprüche auf kindbezogene Leistungen von einer Beschäftigungsbehörde (z. B. der Europäischen Union) einzutragen.

**Zu 6 :**

**Sind oder waren Sie oder eine andere Person, zu der das Kind in einem Kindschaftsverhältnis steht, in den letzten 5 Jahren vor der Antragstellung: (...)**

„Tätigkeit im öffentlichen Dienst“ bedeutet eine Tätigkeit als Beamter / Versorgungsempfänger / Beschäftigte des Bundes, eines Landes, einer Gemeinde, eines Gemeindeverbandes oder einer sonstigen Körperschaft, Anstalt oder Stiftung des öffentlichen Rechts oder als Richter, Berufssoldat oder Soldat auf Zeit.

Hierzu zählt auch die bei einem privaten Arbeitgeber ausgeübte Tätigkeit, soweit Angehörige des öffentlichen Dienstes hierfür beurlaubt worden sind. Nicht zum öffentlichen Dienst zählen Religionsgemeinschaften des öffentlichen Rechts (Kirchen einschl. der Ordensgemeinschaften, kirchliche Krankenhäuser, Schulen, Kindergärten und ähnliches) sowie die Spitzen-/Mitgliedsverbände der freien Wohlfahrtspflege und die ihnen angeschlossenen Einrichtungen.

Die Fragen 6b bzw. 6c sind auch dann mit „ja“ zu beantworten, wenn Sie, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der eines der Kinder in einem Kindschaftsverhältnis steht, im diplomatischen oder konsularischen Dienst tätig sind oder waren.

**Ausführliche Informationen zum Kindergeld finden Sie im Internet unter [www.bzst.de](http://www.bzst.de) bzw. unter [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de).**



## ÜBERSETZUNG / TRANSLATION

К разделу 1: Сведения о ребенке

Если дети живут вне Вашего домохозяйства, указывайте причину (у бабушки и дедушки, в детском доме, из-за школьного или профессионального обучения)

К разделу 2: Родственные отношения ребенка к Заявителю, супругу/е, партнеру или другим лицам

Указание запрошенных здесь сведений обязательно в любом случае. Если другой родитель/родители умер/ли, необходимо дополнительно указать "умер/ла/ли". Если отцовство юридически не было признано, запишите "неизвестно" либо "отцовство не установлено".

К разделу 3: Сведения о совершеннолетнем ребенке

Особые условия для правопритязаний на пособие

Вы можете претендовать на пособие для совершеннолетнего ребенка, если он

1. еще не достиг возраста 21 года, не состоит в трудовых отношениях и зарегистрирован в агентстве по трудоустройству внутри страны как лицо, ищущее работу или
2. еще не достиг возраста 25 полных лет и
  - a) проходит профессиональное обучение или
  - b) находится в промежуточном периоде после прекращения обучения не дольше четырех месяцев или
  - c) не может начать или продолжить профессиональное обучение из-за нехватки учебных мест или
  - d) занят на регламентированной добровольной службе или не в состоянии содержать себя самостоятельно вследствие физического, психического либо умственного ограничения; при условии, что такое ограничение появилось до момента достижения возраста 25 лет (без возрастного предела).

После окончания первого профессионального обучения или получения первого высшего образования ребенку и дальше может начисляться детское пособие в случаях, перечисленных в пункте 2 (a-d), только при условии, что ребенок не занимается никакой (вредной) трудовой деятельностью.

Профессиональное обучение (обучение профессии или учеба в высшем учебном заведении) считается тогда завершенным, когда оно дает право на осуществление профессии, даже если за этим следует дополнительное обучение. Если желаемое образование с документом об образовании еще не было получено, то возможно еще последующее обучение как часть первичного обучения, если этапы обучения тесно связаны между собой в предметном отношении и проводятся близко относительно друг друга по времени.

Ребенок считается работающим, если он занят каким-либо видом деятельности, направленным на получение доходов и требующим его собственного труда. Отсюда следует, что понятию "трудовая деятельность" может соответствовать труд по найму, сельско- и лесохозяйственная, промысловая и предпринимательская деятельность. Управление личным имуществом, напротив, не является трудовой деятельностью.

Просьба предоставить подтверждение недельного времени работы посредством соответствующих документов (трудовой договор/свидетельство от работодателя). Если время работы не идентично с установленным в договоре, в качестве подтверждения можно предоставить расчеты рабочей платы, выписку из трудового счета или свидетельство от работодателя. Отсутствия из-за каникул, болезни, и.т.п. не влияют на установленное в договоре время работы.

К разделу 5: Право на получение денежных выплат от учреждений за пределами Германии/от межгосударственных или надгосударственных учреждений

Здесь указываются, например, притязания на семейные пособия в связи с ребенком, имеющие место зарубежом или притязания на семейные пособия в связи с ребенком от учреждения, ответственного за трудоустройство (например, относящегося к Европейскому Союзу).

К разделу 6: Вы или другое лицо, обладающее родительскими полномочиями в отношении ребенка, занимаетесь или занимались какими-либо из следующих видов деятельности за последние 5 лет до момента подачи данного заявления: (...)

"Деятельность на государственной службе" - деятельность в качестве чиновника /получателя обеспечения/служащего Федерального ведомства, земли, общины, объединения общин или другого учреждения, публично-правовой корпорации, или в качестве судьи, военного или контрактника.

Это включает в себя также деятельность у частного работодателя, если сотрудники государственной службы временно освобождались для этого. Государственной службой не считаются публично-правовые религиозные общины (церкви включая ордена, церковные больницы, школы, детские сады и т.д.), а также союзы свободной благотворительной помощи и связанные с ними учреждения.

На вопросы под пунктами b) либо c) раздела 6 следует ответить "да" также в том случае, если Вы, Ваш(а) супруг/супруга либо зарегистрированный партнер или другое лицо, имеющее родительские полномочия в отношении кого-либо из детей, состоял(а) или состоит на дипломатической или консульской службе.

Подробную информацию о детском пособии вы можете найти в интернете под [www.bzst.de](http://www.bzst.de) или [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de).

**Übersetzung erstellt durch das Projekt "Formulare verstehbar machen" der Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge und Migrant\_innen (Berlin): [www.kub-berlin.de/formularprojekt/](http://www.kub-berlin.de/formularprojekt/)**

**Spenden erbeten an: „Formulare verstehbar machen“ auf [www.betterplace.org](http://www.betterplace.org), <http://bit.ly/2mfagom>**